



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 August 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункты 89 и 94 предварительной повестки дня*

Окружающая среда и устойчивое развитие

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующая деятельность в связи с ними

Вербальная нота Постоянного представительства Иордании при Организации Объединенных Наций от 22 августа 2002 года на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Иорданского Хашимитского Королевства при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь проинформировать его о том, что Иордания в качестве нынешнего Председателя Исполнительного совета Всемирной туристской организации была бы признательна за помощь Секретариата в распространении Квебекской декларации по экотуризму (см. приложение) на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 89 и 94 предварительной повестки дня.

* A/57/150.

Приложение к вербальной ноте Постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 22 августа 2002 года на имя Генерального секретаря

Квебекская декларация по экотуризму

В рамках Международного года экотуризма, объявленного Организацией Объединенных Наций на 2002 год, под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Всемирной туристской организации (ВТО) 19–22 мая 2002 года в Квебеке (Канада) при поддержке Управления по туризму Квебека и Канадской туристской комиссии была проведена Всемирная встреча на высшем уровне по экотуризму, в которой приняли участие более тысячи участников из 132 стран, представляющих государственный, частный и неправительственный сектора.

Квебекская встреча на высшем уровне явилась кульминационным мероприятием, подводющим итоги проведенных в 2001 и 2002 годах 18 подготовительных совещаний, в которых приняли участие более 3000 представителей национальных правительств и местных органов управления, включая туристские, экологические и другие администрации, частные экотуристские предприятия и их профессиональные ассоциации, неправительственные организации и учебные заведения, консультанты, межправительственные организации, а также представителей коренных народов и местного населения.

В этом документе учитываются итоги подготовительного процесса, а также результаты обсуждений, состоявшихся в ходе Встречи на высшем уровне. Хотя он является итогом многостороннего диалога с участием самых различных сторон, его нельзя рассматривать как некий документ, родившийся в результате переговоров. Его основная цель состоит в том, чтобы наметить предварительную повестку дня и внести ряд рекомендаций в отношении развития экотуристской деятельности в контексте устойчивого развития.

Участники этой Встречи на высшем уровне признают, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в августе/сентябре 2002 года в Йоханнесбурге, станет событием, на котором будет заложена основа для международной политики в этой области на ближайшие десять лет, и подчеркивают, что устойчивость туризма как одной из ведущих отраслей должна стать первоочередной задачей на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, учитывая способность туризма содействовать уменьшению нищеты и экологической охране экосистем, которым грозит опасность. В этой связи участники просят Организацию Объединенных Наций, входящие в нее организации и правительства государств-членов, представленные на этой Встрече на высшем уровне, распространить на Встрече на высшем уровне по устойчивому развитию нижеследующую Декларацию и другие итоги Всемирной встречи на высшем уровне по экотуризму.

Участники Всемирной встречи на высшем уровне по экотуризму, сознавая, что этот консультативный процесс не в состоянии отразить все мнения огромного количества сторон, заинтересованных в развитии экотуризма, особенно неправительственных организаций и местного и коренного населения,

признают, что экотуризм строится на принципах устойчивого туризма, касающихся экономического, социального и экологического воздействия туризма. Экотуризм включает также в себя следующие конкретные принципы, которые отличают его от более широкой концепции устойчивого туризма:

- активное содействие сохранению природного и культурного наследия,
- привлечение местного и коренного населения к планированию, развитию и осуществлению экотуристской деятельности, которая способствует повышению их благополучия,
- ознакомление туристов с природным и культурным наследием посещаемых мест,
- его большая способность обеспечивать обслуживание индивидуальных путешественников и организованных групп небольшого размера,

признают, что туризм оказывает значительное и сложное социальное, экономическое и экологическое воздействие, которое может оборачиваться как выгодами, так и издержками для окружающей среды и местного населения,

учитывают растущий интерес людей к выездам на природу как на суше, так и на море,

признают, что экотуризм играет ведущую роль в деле внедрения принципов устойчивости в секторе туризма,

подчеркивают, что экотуризм должен способствовать повышению устойчивости всей индустрии туризма посредством увеличения экономических и социальных выгод для принимающего населения, активного содействия сохранению природных ресурсов и культурной целостности принимающего населения и повышения осведомленности всех путешественников о необходимости сохранения природного и культурного наследия,

признают культурное разнообразие, присущее многим природным территориям, особенно в силу исторического присутствия там местного и коренного населения, часть которого сохранила свои традиционные знания, формы и методы природопользования, многие из которых доказали свою устойчивость на протяжении столетий,

вновь заявляют, что, согласно имеющимся документам, финансирование охраны и рационального использования биологически разнообразных и богатых в культурном отношении охраняемых территорий является во всем мире неадекватным,

признают далее, что во многих из этих территорий люди зачастую живут в условиях нищеты, часто не имеют адекватного медицинского обслуживания, учебных заведений, коммуникационных систем и другой инфраструктуры, необходимой для реализации возможностей их подлинного развития,

подтверждают, что различные формы туризма, особенно экотуризм, при условии его осуществления на устойчивой основе, могут открывать немалые экономические возможности для местного и коренного населения и его культуры, а также для охраны и устойчивого использования природы для будущих поколений и могут быть ведущим источником поступлений для охраняемых территорий,

подчеркивают, что в то же время, если туризм в природных территориях и сельских районах планируется, развивается и управляется неправильно, то он ведет к деградации природных ландшафтов, создает угрозу дикой фауне и флоре и биоразнообразию, ведет к загрязнению морских и прибрежных районов, ухудшению качества водных ресурсов, обнищанию и вынужденному переселению коренного и местного населения и утрате местных традиций,

признают, что при развитии экотуризма необходимо учитывать и уважать земельные и имущественные права и, там где оно признается, право на самоопределение и культурный суверенитет коренного и местного населения, включая их охраняемые, почитаемые и священные места, а также их традиционные знания,

подчеркивают, что для реализации справедливых социальных, экономических и экологических выгод от экотуризма и других форм туризма на природных территориях, а также для сведения к минимуму или предотвращения возможных негативных воздействий необходимы такие механизмы планирования, которые позволяли бы местному и коренному населению участвовать в определении и регулировании на транспарентной основе использования этих территорий на местном уровне, включая реализацию права отказываться от развития туризма,

сознают, что малые предприятия и микропредприятия, стремящиеся решать социальные и экологические задачи, являются основными партнерами в развитии экотуризма и зачастую действуют в такой обстановке развития, которая не обеспечивает соответствующей финансовой и маркетинговой поддержки экотуризма,

признают, что для повышения шансов на выживание малых, средних и микропредприятий потребуются более глубокое понимание рынка экотуризма на основе проведения маркетинговых исследований, применения специализированных инструментов кредитования для туристских предприятий, предоставления субсидий на покрытие внешних издержек, создания стимулов к принятию устойчивых решений в области энергетики и инновационных технологических решений, а также уделения дополнительного внимания повышению квалификации не только работников таких предприятий, но и государственных органов и тех, кто стремится оказывать поддержку в реализации предпринимательских решений,

признают необходимость избегать дискриминации между людьми по признаку расы, пола или другим личным признакам в том, что касается их участия в экотуризме в качестве как пользователей, так и поставщиков услуг,

признают, что посетители несут ответственность за устойчивость посещаемого ими места и за окружающую среду, что проявляется в выборе ими поездок, их поведении и действиях, и что в этой связи важно информировать их о качестве и уязвимости мест посещения,

В свете вышеизложенного участники Всемирной встречи на высшем уровне по экотуризму, собравшиеся 19–22 мая 2002 года в Квебеке, выработали ряд следующих рекомендаций, которые они предлагают правительствам, частному сектору, неправительственным организациям, общественным ассоциациям, учебным и научно-исследовательским учреждениям, межправительствен-

ным организациям, международным финансовым учреждениям, агентствам содействия развитию и коренному и местному населению:

А. Для национальных, региональных и местных органов власти

1. *разрабатывать* политику в области экотуризма и стратегии развития на национальном, региональном и местном уровнях, которые соответствовали бы достижению общих целей устойчивого развития, и делать это на основе широких консультаций с теми, кто может участвовать в деятельности в области экотуризма, кто может оказывать влияние на такую деятельность или на кого может оказывать влияние такая деятельность;

2. *гарантировать* — в сотрудничестве с местным и коренным населением, частным сектором, неправительственными организациями и всеми сторонами, которых тем или иным образом затрагивает экотуризм, — сохранение природы, местных и коренных культур и особенно традиционных знаний, генетических ресурсов, земельных и имущественных прав, а также прав на водные ресурсы;

3. *обеспечивать* вовлечение, соответствующее участие и необходимую координацию на различных этапах экотуристского процесса всех соответствующих государственных учреждений на национальном, провинциальном и местном уровнях (включая создание, когда это необходимо, межведомственных рабочих групп), открывая при этом возможность для участия и содействия участию других заинтересованных сторон в принятии решений, касающихся экотуризма. Кроме того, необходимо создавать соответствующие бюджетные механизмы и надлежащую правовую базу для осуществления целей и задач, установленных этими органами, в которых широко представлены заинтересованные стороны;

4. *включать* в вышеупомянутую базу необходимые механизмы регулирования и контроля на национальном, региональном и местном уровнях, в том числе объективные показатели устойчивости, согласованные со всеми заинтересованными сторонами, и исследования по оценке воздействия на окружающую среду, которые следует использовать в качестве механизма обратной связи. Результаты контроля должны быть открыты для широкой общественности;

5. *разрабатывать* механизмы регулирования для учета экологических издержек во всех аспектах туристского продукта, включая международные перевозки;

6. *наращивать* потенциал на местном и муниципальном уровнях для использования таких инструментов управления, как зонирование и осуществляемое на основе широкого участия планирование землепользования не только на охраняемых территориях, но и в буферных зонах и других зонах развития экотуризма;

7. *использовать* принятые и проанализированные на международном уровне руководящие принципы в отношении систем сертификации, экологической маркировки и других добровольных инициатив, направленных на обеспечение устойчивости экотуризма, поощрение частных операторов к участию в таких системах и повышение их популярности среди пользователей. В то же время системы сертификации должны отражать региональные и местные кри-

терии. Нарращивать потенциал и оказывать финансовую поддержку для обеспечения доступности этих систем для малых и средних предприятий. Кроме того, для содействия эффективному применению таких систем необходимо наладить контроль и создать нормативную базу;

8. *обеспечивать* оказание технической, финансовой и кадровой поддержки микро-, малым и средним предприятиям, которые играют центральную роль в развитии экотуризма, с тем чтобы они могли начинать, наращивать и развивать свою деятельность устойчивым образом;

9. *наметить* соответствующую политику, управленческие планы и ознакомительные программы для посетителей и выделить адекватные источники финансирования для природных территорий в целях регулирования притока посетителей, охраны уязвимых экосистем и устойчивого использования уязвимых мест обитания. Такие планы должны включать четкие нормы, прямые и косвенные стратегии управления и правила в сочетании со средствами для обеспечения контроля за социальным и экологическим воздействием для всех экотуристских предприятий, действующих в данном районе, а также для туристов, желающих посетить его;

10. *включать* микро-, малые и средние экотуристские компании, а также деятельность в области экотуризма с участием местного населения и неправительственных организаций в общие стратегии и программы поощрения туризма, осуществляемые национальной туристской администрацией как на международном, так и внутреннем рынке;

11. *поощрять и поддерживать* формирование региональных сетей и сотрудничества в области рекламы и сбыта экотуристской продукции на международном и национальном уровнях;

12. *создавать* стимулы для туроператоров и других поставщиков услуг (например, льготы в области маркетинга и рекламы), с тем чтобы они принимали экотуристские принципы и в большей степени учитывали в своей деятельности экологические, социальные и культурные соображения;

13. *обеспечивать* установление и выполнение всеми сторонами, участвующими в развитии экотуризма, основных стандартов в области природоохраны и охраны здоровья даже в наиболее удаленных сельских районах, что должно включать такие аспекты, как выбор объектов, планирование, проектирование, обработка и удаление твердых отходов, сточных вод и охрана водосборных бассейнов и т.д., и *обеспечивать* также, чтобы стратегии развития экотуризма не осуществлялись правительствами без инвестирования в устойчивую инфраструктуру и укрепление местного/муниципального потенциала, необходимого для регулирования и мониторинга таких аспектов;

14. *проводить* обследования и обзоры по оценке воздействия на окружающую среду для регистрации социального и экологического состояния мест посещения с уделением особого внимания находящимся под угрозой исчезновения видам, а также *обеспечивать инвестирование* или *поддерживать* учреждения, которые инвестируют в программы развития экотуризма и устойчивого туризма;

15. *поддерживать* дальнейшее выполнение международных принципов, рекомендаций и кодексов этики в отношении устойчивого туризма (подобных

тем, которые предлагаются Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной туристской организацией, Конвенцией о биологическом разнообразии, Комиссией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и Международной организацией труда) в целях укрепления международной и национальной правовой базы, политики и генеральных планов, предусматривающих внедрение концепции устойчивого развития в сфере туризма;

16. *рассмотреть* в качестве одного из возможных вариантов передачу прав владения и использования государственных земель от добывающих или интенсивных промышленных секторов сектору туризма в сочетании с их охраной, когда это может повысить чистую социальную, экономическую и экологическую выгоды для соответствующего населения;

17. *поощрять и разрабатывать* учебные программы для детей и молодежи в целях повышения их осведомленности об охране природы и ее устойчивом использовании, о местных и коренных культурах и их связи с экотуризмом;

18. *содействовать* сотрудничеству между направляющими и принимающими туроператорами, а также другими поставщиками услуг и неправительственными организациями в местах посещения в целях дополнительного просвещения туристов и оказания влияния на их поведение в местах посещения, особенно в развивающихся странах;

19. *учитывать* принципы устойчивого транспорта при планировании и проектировании систем доступа и транспорта и поощрять туроператоров и туристов использовать экологически приемлемые виды транспорта;

В. Для частного сектора

20. *иметь в виду*, что для обеспечения устойчивой деятельности экотуристских предприятий они должны быть выгодными для всех заинтересованных сторон, включая владельцев объектов, инвесторов, менеджеров и работников, а также население и организации по охране соответствующих природных территорий;

21. *планировать, разрабатывать и осуществлять* свою деятельность, сводя к минимуму негативное воздействие и позитивно содействуя сохранению хрупких экосистем и окружающей среды в целом и принося непосредственную пользу местному и коренному населению при его участии;

22. *обеспечивать*, чтобы при проектировании, планировании, развитии и функционировании экотуристских объектов учитывались такие принципы устойчивости, как экологически взвешенное проектирование объектов и особое восприятие местным населением данной местности, а также принципы экономии водных и энергетических ресурсов и материалов и доступность для всех категорий населения без дискриминации;

23. *принимать* в соответствующих случаях надежные системы сертификации или другие системы добровольного регулирования, такие, как экологическая маркировка, с тем чтобы продемонстрировать потенциальным клиентам

свою приверженность принципам устойчивости и экологическую чистоту предлагаемых ими продуктов и услуг;

24. *сотрудничать* с государственными и неправительственными организациями, которые занимаются охраной природных территорий и сохранением биоразнообразия, обеспечивая соответствие деятельности в области экотуризма управленческим планам и другим правилам, действующим на этих территориях, с тем чтобы сводить к минимуму любое негативное воздействие на них, повышая при этом качество обслуживания туристов и оказывая финансовую поддержку охране природных ресурсов;

25. *более широко использовать* в своей деятельности местные материалы и продукты, а также местную материально-техническую базу и людские ресурсы в целях поддержания общей аутентичности экотуристского продукта и повышения доли финансовых и иных выгод, остающихся в месте посещения. Для достижения этого частным операторам следует вкладывать средства в подготовку местной рабочей силы;

26. *обеспечивать*, чтобы все звенья производственной цепи, используемые при расширении экотуристской деятельности, были сугубо устойчивыми и соответствовали уровню устойчивости, на который ориентированы конечный продукт или услуги, предлагаемые потребителю;

27. *активно сотрудничать* с руководством коренного населения и местными общинами для обеспечения точного и уважительного описания местных культур и жизни общин, а также правильного и точного информирования своих сотрудников и гостей о местных и коренных достопримечательностях, обычаях и истории;

28. *пропагандировать* среди своих клиентов этичное и экологически сознательное отношение к посещаемым местам экотуризма посредством экологического просвещения или привлечения добровольных взносов для поддержки местных общин или природоохранных инициатив;

29. *информировать* всех руководителей и сотрудников по местным, национальным и глобальным экологическим и культурным вопросам посредством постоянного экологического просвещения и поощрения вклада, который они и их семьи могут внести в природоохранную деятельность, экономическое развитие общин и уменьшение нищеты;

30. *диверсифицировать* свое предложение посредством разработки самых разнообразных видов туристской деятельности в конкретном месте посещения и посредством охвата своей деятельностью различных мест посещения в целях распространения потенциальных выгод экотуризма и недопущения перегрузки отдельных экотуристских мест, что может создавать угрозу их долгосрочной устойчивости. В этой связи частным операторам настоятельно предлагается обеспечивать применение и содействовать внедрению известных систем регулирования потоков посетителей в местах развития экотуризма;

31. *создавать и совершенствовать* механизмы финансирования деятельности предпринимательских ассоциаций или кооперативов, которые могут оказывать помощь в подготовке кадров для экотуризма, маркетинге, разработке продукции, исследованиях и финансировании;

32. *обеспечивать* с помощью соответствующих инструментов и стратегических союзов справедливое распределение финансовых выгод от поступлений, которые дает экотуризм, между международными направляющими и принимающими туроператорами, местными поставщиками услуг и местным населением;

33. *разрабатывать и применять* корпоративные принципы обеспечения устойчивости в целях внедрения их на каждом этапе своей деятельности;

С. Для неправительственных организаций, общественных ассоциаций, учебных и научно-исследовательских учреждений

34. *обеспечивать* техническую, финансовую и просветительскую поддержку и помощь в наращивании потенциала и другую поддержку местам развития экотуризма, принимающим местным организациям, малым предприятиям и соответствующим органам власти на местах в целях обеспечения того, чтобы соответствующая политика, принципы развития и управления и механизмы контроля были ориентированы на достижение устойчивости;

35. *контролировать и изучать* фактическое воздействие экотуристской деятельности на экосистемы, биоразнообразие, местные и коренные культуры и социально-экономическую среду мест развития экотуризма;

36. *сотрудничать* с государственными и частными организациями, обеспечивая, чтобы данные и информация, получаемые в результате исследований, использовались в процессе принятия решений по вопросам развития и регулирования экотуризма;

37. *сотрудничать* с научно-исследовательскими учреждениями в разработке наиболее адекватных и практических решений проблем развития экотуризма;

Д. Для межправительственных организаций, международных финансовых учреждений и агентств содействия развитию

38. *разрабатывать и помогать* внедрять руководящие принципы в отношении политики и планирования на национальном и местном уровнях, а также системы оценки воздействия экотуризма и его связи с сохранением биоразнообразия, социально-экономическим развитием, уважением прав человека, уменьшением нищеты, охраной природы и другими целями устойчивого развития и активизировать передачу такого опыта всем странам. Особое внимание следует уделять развивающимся и наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и горным странам в свете того, что 2002 год также объявлен Организацией Объединенных Наций Международным годом гор;

39. *наращивать* потенциал региональных, национальных и местных организаций в области выработки и применения политики и планов развития экотуризма, основанных на международных руководящих принципах;

40. *разрабатывать или адаптировать* в соответствующих случаях международные стандарты и механизмы финансирования для систем сертифика-

ции экотуризма, которые учитывали бы потребности малых и средних предприятий и облегчали бы их доступ к этим процедурам, и *поддерживать* их применение;

41. *предусматривать* диалог между различными заинтересованными сторонами при разработке политики, руководящих принципов и проектов на глобальном, региональном и национальном уровнях в целях обмена опытом между странами и секторами, участвующими в развитии экотуризма;

42. *активизировать* усилия по выявлению факторов, определяющих успех или неудачу начинаний по развитию экотуризма во всем мире, в целях передачи такого опыта и передовой практики другим странам посредством публикаций, выездных миссий, учебных семинаров и проектов технической помощи; после этой Встречи на высшем уровне Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной туристской организации и другим международным организациям следует продолжать расширять международный диалог по проблемам устойчивого туризма и экотуризма, например, путем проведения периодического анализа развития экотуризма на международных и региональных форумах;

43. *адаптировать* в случае необходимости свои механизмы финансирования и условия и процедуры кредитования с учетом потребностей микро-, малых и средних экотуристских фирм, которые составляют основу этой отрасли, что является необходимым условием обеспечения ее долговременной экономической устойчивости;

44. *наращивать* внутренний людской потенциал в поддержку устойчивого туризма и экотуризма, который сам по себе является подсектором развития, и обеспечивать наличие внутреннего опыта, научных исследований и документации для надзора за использованием экотуризма в качестве инструмента устойчивого развития;

45. *разрабатывать* механизмы финансирования для подготовки кадров и наращивания потенциала с учетом времени и ресурсов, которые необходимы для того, чтобы местные общины и коренные народы могли успешно и на равной основе участвовать в развитии экотуризма.

Е. Для местного и коренного населения

Помимо всех ссылок на местное и коренное население, содержащихся в предыдущих пунктах данной Декларации (в частности, пятом, восьмом, девятом, десятом и одиннадцатом пунктах преамбулы и пунктах 2, 17, 21, 27, 35 и 45 постановляющей части), участники разработали следующие рекомендации для местного и коренного населения:

46. в рамках применяемой населением концепции развития, которая может включать экотуризм, *разработать и осуществить* стратегию увеличения коллективных выгод для населения на основе развития экотуризма, включая развитие людских, физических, финансовых и социальных ресурсов и улучшение доступа к технической информации;

47. *укреплять, наращивать и стимулировать* способность населения сохранять и использовать традиционные навыки, в частности такие, как до-

машинные искусства и ремесла, производство сельскохозяйственной продукции, традиционное строительство и обустройство территорий, которые предполагают использование местных природных ресурсов на устойчивой основе;

Г. Для Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

48. *признать* необходимость применения принципов устойчивого развития в области туризма, а также показательную роль экотуризма в получении экономических, социальных и экологических выгод;

49. *отразить* роль туризма, включая экотуризм, в итоговых документах, которые будут приняты на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию.

Квебек, Канада, 22 мая 2002 года
